

Hong Kong Cultural Celebrations 香港傳統文化滙

25 April – 11 May 2011 (17 days)

Festival Details of Birthday of Tam Kung 譚公誕節慶詳情

Introduction 簡介

Birthday of Tam Kung

One of the few deities known almost exclusively to Hong Kong, Tam Kung is a patron saint of seafarers revered for his ability to forecast the weather. He always helped fishermen by predicting the weather so that they could avoid shipwrecks and come home safely. He has since been worshipped as an immortal that blesses the fishermen and calms the sea. His birthday festival is celebrated with considerable devotion and fanfare at the Tam Kung Temple in Shau Kei Wan, once a busy fishing village that housed most of the fishing populations as a good storm shelter.

譚公誕

譚公是漁民與水上人十分重視的神祇。相傳，譚公有呼風喚雨、替人治病的能力，故被奉為神，深受漁民信奉。香火最盛的譚公廟建於昔日的熱鬧漁村——筲箕灣，而譚公誕的主要慶祝活動都在筲箕灣東大街舉行。當天，信眾會親到譚公廟進貢及燒香膜拜；現場更會有舞龍、舞獅及飄色巡遊等表演，信眾和旅客可參與其中，氣份熱鬧非常。街上也可見充滿傳統色彩的牌樓，別具特色。

Celebration of Tam Kung Festival 譚公誕慶祝活動

Visit Shau Kei Wan to Join in the Celebrations

The most impressive, and oldest, temple dedicated to Tam Kung is located in Shau Kei Wan on Hong Kong Island where every year devotees mark his birthday with an array of ceremonies such as offering prayers, performing traditional and colourful dragon and lion dances.

Be sure to take some time and explore this temple. While it was reconstructed in 2002, the original design has been preserved. Inside you'll find an iron bell and a stone tablet that date back to the construction of the temple around 1905. There are also models of a wooden junk and dragon boat. It is believed that the boulder in front of the temple bears the seal of Tam Kung.

Location: Tam Kung Temple Road, Shau Kei Wan

How to get there: MTR Shau Kei Wan Station Exit B1, walk along Shau Kei Wan Main Street East to the Tam Kung Temple

譚公誕·筲箕灣譚公誕慶典

譚公誕到全港最古老的筲箕灣譚公廟，除了會碰上擠滿上香的善眾，還有傳統的舞龍及醒獅表演，將您包圍在濃厚的節慶文化氣息中。參觀這座有逾百年歷史的譚公廟（2002年依原建築物格式重建），您還可以看到清朝光緒年間的鐵鐘和碑記，以及昔日的木船及龍舟模型；而廟外的巨石，據說是譚公的寶印。

地址：筲箕灣譚公廟道

交通：港鐵筲箕灣站 B1 出口，沿筲箕灣東大街走。